

**HASZONKÖLCSÖN SZERZŐDÉS**

amely létrejött a

**Ludwig Múzeum – Kortárs Művekvészeti Múzeum**

Székhelye: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1.

Képviseli: Dr. Fabényi Julia, igazgató

Kapcsolattartó: Bradák Soma, regisztrátor

Bradak.Soma@ludwigmuseum.hu

Tel: +36-1-555-3450

mint kölcsönadó (továbbiakban: **Múzeum**)

és az

**East Slovak Gallery**

Székhelye: Hlavná 27, Košice, 040 01

Adóazonosító: 31 297 820

Képviseli: Mgr. art. Dorota Kenderová, ArtD,  
Director

Kapcsolattartó: Mgr. Valér Bakajsa

E-mail: bakajsa@vsg.sk

+421 918 870 531

mint kölcsönvevő (továbbiakban: **Kölcsönvevő**)

- együtt: **Felek** - között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek szerint:

**1. A kölcsön**

A Felek megállapodtak abban, hogy a Múzeum kölcsönadja a Kölcsönvevőnek az alább meghatározott fotó, illetve videó alkotások kiállítási példányát (együtt: **Művek**) a Kölcsönvevő által létrehozott alábbi kiállításon (a **Kiállítás**) történő bemutatás céljából. A Múzeum a Műveket ingyenesen adja kölcsön a Kölcsönvevőnek.

**2. Definíciók**

A Művek:

Szerző: Kele Judit

Cím, dátum: I am a Work of Art, 1979

Technika: ofszet, papír

Méret: 14,5 X 10 cm

Szerző: Kele Judit

Cím, dátum: I am a Work of Art, 1984

Technika: videó, DVD, hang nélkül

Hossza: 6'17"

**LOAN AGREEMENT**

entered into by and between

**Ludwig Museum - Museum of Contemporary Art**

Registered address: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1.

Represented by: Dr. Júlia Fabényi, Director

Contact person: Soma Bradák, Registrar

Bradak.Soma@ludwigmuseum.hu

Tel: +36-1-555-3450

as lender (hereinafter: the **Museum**)

and

**East Slovak Gallery**

Registered address: Hlavná 27, Košice, 040 01

TAX ID: 31 297 820

Represented by: Mgr. art. Dorota Kenderová, ArtD,  
Director

Contact: Mgr. Valér Bakajsa

E-mail: bakajsa@vsg.sk

+421 918 870 531

as borrower (hereinafter: the **Borrower**)

- collectively: **Parties** - on the date and place written below, under the terms as follows:

**1. The loan**

The Parties have agreed that the Museum shall lend to the Borrower an exhibition copy of a photo and a video work (collectively: the **Works**) defined below, for the purpose of displaying them in the exhibition created by the Borrower (the **Exhibition**). The Works shall be lent by the Museum to the Borrower free of charge.

**2. Definitions**

The Works:

Author: Judit Kele

Title, date: I am a Work of Art, 1979

Medium: print on paper

Dimensions: 14,5 X 10 cm

Author: Judit Kele

Title, date: I am a Work of Art, 1984

Medium: video, DVD, no sound

Length: 6'17"

#### A Kiállítás:

Címe: Echoes Within

Helyszíne: East Slovak Gallery, Hlavná 27, Košice, 040 01

A kiállítás időtartama: 2024.03.29. – 2024.08.25.

A kölcsön időtartama: 2024.03.18. – 2024.08.30.

Szervező: East Slovak Gallery

#### The Exhibition:

Title: Echoes Within

Venue: East Slovak Gallery, Hlavná 27, Košice, 040 01

Term of exhibition: 29.03.2024 – 25.08.2024

Term of loan: 18.03.2024 – 30.08.2024

Organizer: East Slovak Gallery

### 3. Feltételek

3.1. A Múzeum a Művek kiállítási példányát elektronikus fájl formájában, WeTransfer útján küldi meg a Kölcsönvevő által megadott címre, a jelen Szerződés kölcsönös aláírását követő 3 (három) napon belül.

3.2. A Kölcsönvevő a Műveket kizárólag a Kiállításon való bemutatása céljára használhatja. A Kölcsönvevő nem jogosult a Műveket harmadik személynek használatra hozzáférhetővé tenni.

3.3. A Kölcsönvevő a Műveket semmilyen módon, semmilyen célból nem változtathatja meg, illetve nem módosíthatja.

3.4. Ha a Kölcsönvevő a Szerződésben rögzített feltételeket nem teljesíti, a Múzeum a kölcsönzési idő lejártá előtt is jogosult a Művek visszaszolgáltatását vagy megsemmisítését követelni.

3.5. A kölcsönzési idő lejártakor a Művek kiállítási másolatát a Kölcsönvevő köteles megsemmisíteni. A Kölcsönvevő köteles a Múzeum számára e-mailben megerősíteni, hogy a Művek kiállítási másolatát megsemmisítette.

### 3. Terms

3.1. The Museum shall transfer an electronic file of the exhibition copy of the Works via WeTransfer to the address given by the Borrower, within 3 (three) days following the mutual execution of this Agreement.

3.2 The Works shall be used by the Borrower exclusively for the purpose of displaying them in the Exhibition. The Borrower is not entitled to make the Works available for use to a third party.

3.3. The Works shall not be altered or changed by the Borrower in any way for any purposes.

3.4. The Museum is entitled to demand the Works to be returned or destroyed before the expiry of the loan period if the Borrower would fail to perform the conditions set in this Agreement.

3.5. At the expiry of the loan period the exhibition copies of the Works shall be destroyed by the Borrower. The Borrower shall confirm for the Museum by email that they have destroyed the execution copies of the Works.

### 4. Kredit

4.1. A Kölcsönvevő a Művek kölcsönadójára vonatkozóan az alábbi jelzést köteles feltüntetni:

„Ludwig Múzeum – Kortárs Művekvészeti Múzeum, Budapest”.

4.2. A kölcsönadóra vonatkozó jelzést a Mű, illetve a Művet kivetítő képernyő mellett, valamint minden olyan nyomtatott anyagon fel kell tüntetni, amelyen a Mű, illetve a Műből származó állóképek látható.

### 4. Credits

4.1. The Borrower shall provide a credit line naming the lender of the Works as follows:

“Ludwig Museum – Museum of Contemporary Art, Budapest”.

4.2. The credit line shall be affixed next to the Work or to the screen of projection of the Work and indicated in any printed material in which the Work or a still image of the Work is reproduced.

### 5. Tulajdonjog, szerzői jog

5.1. A Múzeum kijelenti és szavatolja, hogy a Művek kizárólagos tulajdonosa, és jogosult azokat kölcsönadni a Kölcsönvevőnek.

### 5. Ownership, copyright

5.1. The Museum represents and warrants that it is the sole owner of the Works, and is entitled to grant this loan to the Borrower.

5.2. A Múzeum szerzői jogokkal nem rendelkezik a Művekre vonatkozóan, ezért a Kölcsönvevőnek a Művek kiállításon való bemutatásához vagy más módon történő felhasználásához engedélyt kell kérnie a szerzői jogi jogosulttól vagy az Artisjus-tól és a HUNGART-tól, az illetékes magyar közös jogkezelő szervezetektől.

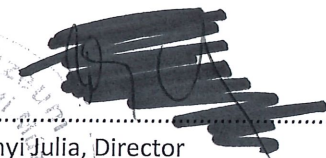
## 6. Egyéb feltételek

6.1. A jelen Szerződés csak a Felek közös megegyezésével és csak írásban módosítható.

6.2. A jelen Szerződéssel nem szabályozott kérdésekben a magyar jog, így különösen a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény és a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény) rendelkezései az irányadóak.

Kelt Budapest, 2024.03.14.

Lender

  
.....  
dr. Fabényi Julia, Director  
Ludwig Museum - Museum of Contemporary Art

5.2. The Museum is not the copyright holder in the Works, therefore, any permission required to display the Works in the Exhibition or use them in any other way needs to be obtained from the copyright holders or from Artisjus and HUNGART, the competent copyright collection societies in Hungary.

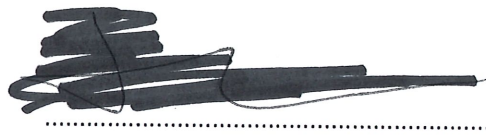
## 6. Miscellaneous

6.1. Any amendment to this Agreement shall be valid if made by the Parties' mutual consent, in writing.

6.2. In the matters not regulated by this Agreement the Hungarian law, in particular the provisions of the Act LXXVI. of 1999 on Copyright and the Civil Code (Act V. of 2013) shall apply.

Dated, ..... 2024

Borrower

  
.....  
Mgr. art. Dorota Kenderová, ArtD, Director  
East Slovak Gallery

**Východoslovenská galéria**  
**Hlavná 27, 040 01 Košice**  
**ICO: 31 297 820**  
**DIČ: 2021451113**

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]